



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
RESTRICTED

CEP/AC.3/6
13 January 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

**Рабочая группа по подготовке проекта конвенции
по обеспечению доступа к экологической
информации и участию общественности в
процессе принятия решений в области
охраны окружающей среды**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

1. Третья сессия Рабочей группы по подготовке проекта конвенции по обеспечению доступа к экологической информации и участию общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды состоялась в Женеве 11-13 декабря 1996 года.
2. В работе сессии приняли участие делегации Австрии, Албании, Армении, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словении, Соединенного Королевства, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Эстонии.
3. В работе сессии приняли участие представители Комиссии Европейских сообществ.
4. На сессии также присутствовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).

5. На сессии присутствовал также представитель Совета Европы.
6. На сессии были представлены следующие неправительственные организации: Коалиция природоохранных НПО; Международный совет по праву окружающей среды (МСПОС); Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ); Всемирный союз охраны природы (МСОП) и Всемирный (международный) фонд природы (ВФП).
7. Рабочая группа утвердила повестку дня, содержащуюся в документе СЕР/АС.3/5 с учетом включения перед пунктом 2 повестки дня дополнительного пункта по информации общего характера, представляющей интерес для ее работы.
8. Рабочая группа была проинформирована о результатах работы в рамках Европейского сообщества в целях предоставления Комиссии Европейского сообщества соответствующего мандата для участия в переговорах по конвенции. Группе были представлены подготовленные делегацией Грузии письменные замечания по проекту элементов, содержащихся в документе СЕР/АС.3/R.1.
9. Председатель сослался на принятое Рабочей группой на ее второй сессии решение (СЕР/АС.3/4, пункт 16) созвать неофициальное совещание заблаговременно до третьей сессии. Две отдельные группы подготовили варианты определения термина "процесс принятия решений в области охраны окружающей среды" и статьи 5, а также определения "экологической информации" и статей 3 и 4. Г-н Е. Ендроска (Польша) представил доклад группы, рассмотревшей определение "экологической информации" и статей 3 и 4 (см. приложение I). Г-н А. Макглоун (Соединенное Королевство) представил доклад группы, которая рассмотрела определение "процесс принятия решений в области охраны окружающей среды" и статью 5 (см. приложение II). Ряд предложений редакционного характера в отношении этого определения, внесенных членами этой группы, включено в приложение III. Рабочая группа решила рассмотреть сначала определение "экологическая информация", поскольку формулировка этого определения может оказать влияние не только на статьи 3 и 4, но и на другие статьи.
10. Делегации, которые приняли участие в обсуждении определения "экологическая информация", внесли предложения по его содержанию. Было сочтено, что такое определение должно было бы охватывать следующие элементы: здоровье и безопасность людей, биоразнообразие, флору, фауну, почву, воздушную и водную среду, климат, природные ресурсы, шум, радиацию, землю, охраняемые ландшафтные зоны, районную планировку, землепользование, исторические и культурные памятники или природное и культурное наследие и инженерные сооружения, социально-экономические условия, возникающие в результате экологических изменений, биосферу, организмы, подвергнутые генетическим изменениям, космос, отходы, глубоководные районы морского дна и химические продукты. В этой связи было предложено сгруппировать эти элементы в более общие категории. Две делегации сообщили о том, что, по их мнению, необходимости в перечислении таких элементов нет и что определение элементов, которые охватываются положениями такой конвенции, следует оставить на усмотрение каждой Стороны конвенции в соответствии с национальным

законодательством. Одна из этих делегаций указала, что представит Рабочей группе изложение своей позиции в письменном виде.

11. Рабочая группа сочла нецелесообразным включать в определение "экологической информации" вопросы, связанные с предлагаемыми законодательными нормами, программами, планами, политикой, обсуждаемыми добровольными соглашениями, экологическими программами или экономическими или финансовыми анализами, используемыми в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды, на том основании, что эти вопросы как раз в большей степени связаны с процессом принятия решений в области охраны окружающей среды. Однако было решено оставить этот вопрос открытым до обсуждения "процесса принятия решений в области охраны окружающей среды" и статьи 5 и, при необходимости, возвратиться тогда к определению "экологической информации". Редакционная группа ограниченного состава подготовила пересмотренный вариант определения "экологической информации", включенный в приложение VIII к настоящему докладу, в целях его более подробного рассмотрения на более поздней стадии без ущерба для позиций делегаций, которые они могут занять по этому вопросу впоследствии. В ходе обсуждения пересмотренного определения "экологической информации" несколько делегаций указали на свое предпочтение варианту 1, в то время как другие – на вариант 2. Несколько делегаций высказали свои оговорки в отношении некоторых формулировок. Рабочая группа также обсудила статью 3. Было отмечено, что в эту статью следует включить короткий срок для представления ответа и более длинный срок для представления информации. Рабочая группа согласилась, что такой подход обеспечит основу для дальнейшего обсуждения данного вопроса на ее следующей сессии.

12. Рабочая группа также рассмотрела определение "процесса принятия решений в области охраны окружающей среды" и статью 5. Было достигнуто понимание, что данное определение или статья должны охватывать различные этапы осуществления процедур, различные виды решений, целесообразность включения соответствующей пороговой величины, целесообразность разработки соответствующего приложения, в которое можно было бы включить дополнительные детали, и целесообразность сохранения ссылки на национальные, региональные и местные уровни. Делегации, принявшие участие в обсуждении, высказали свою точку зрения по этим вопросам. Рабочая группа достигла общего понимания на предмет того, что виды решений следует подразделить на общие и конкретные решения. К категории общих решений должны относиться решения, связанные с правотворческой и нормотворческой деятельностью; решения общего характера, связанные с политикой, планами и программами; и решения общего характера, связанные с добровольными соглашениями и/или конвенциями. К категории конкретных решений могли бы относиться решения конкретного характера, связанные с политикой, планами и программами; решения конкретного характера, связанные с добровольными соглашениями и/или конвенциями; и решения, связанные с процедурами выдачи лицензий и разрешений. Международные документы, а также осуществление, мониторинг и применение включались бы в эти две основные группы решений. Было также предложено рассмотреть этапы, на которых в этот процесс может вовлекаться общественность, а также вопрос, касающийся соответствующей пороговой величины (например, в случае "решений, которые могут оказывать значительное воздействие на окружающую среду"). Рабочая группа решила использовать в качестве основы для своего дальнейшего обсуждения

пересмотренные тексты статьи 5, включенные в приложения IV-VII к настоящему докладу, без ущерба для позиции делегаций, которую они могут занять на более позднем этапе.

13. Рабочая группа единогласно избрала г-на И. Пеловского (Болгария) и г-на Е. Ендроска (Польша) заместителями Председателя Рабочей группы.

14. Рабочая группа с удовлетворением отметила, что благодаря щедрой поддержке правительства Нидерландов в работе третьей сессии смогли принять участие многие эксперты из стран с переходной экономикой. Было решено, что неофициальное совещание состоится 17 и 18 февраля 1997 года. Рабочая группа напомнила, что четвертая сессия будет проходить 19-21 февраля 1997 года во Дворце Наций в Женеве. Председатель поблагодарил Международный совет по праву окружающей среды (МСПОС) за поддержку, предоставленную на данном этапе, и за любезное предложение оказывать содействие Рабочей группе в ее дальнейшей деятельности.

15. Рабочая группа утвердила свой доклад в пятницу, 13 декабря 1996 года.

Приложение I

1. Коалиция природоохранных НПО представила для рассмотрения некоторые "Замечания по статье 3 и связанным с ней определениям", в которых учтены предложения, сделанные ранее другими странами. Группа согласилась проработать этот документ, проекты элементов и доклады предыдущих сессий.

2. Предложение Коалиции природоохранных НПО включает два варианта определения "экологической информации":

Вариант 1: Состоит из определения окружающей среды и экологической информации (поддержан делегациями Венгрии, Соединенного Королевства и Хорватии).

Вариант 2: Состоит из пересмотренного варианта "Проекта элементов конвенции по обеспечению доступа к экологической информации и участию общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды" (поддержан делегацией Албании).

Примечание: Делегация Ирландии выбрала для себя первый вариант, но сочла второй более практичным.

3. Определение "окружающей среды" (= вариант 1)

В отношении "здоровья и безопасности человека" несколько делегаций (Германия, Соединенное Королевство) высказались в пользу более конкретной формулировки и сослались на соответствующее определение ВОЗ.

Делегация Албании высказала пожелание добавить в определение слово "стратегии".

Делегация Соединенного Королевства высказала оговорки в отношении предложения Коалиции природоохранных НПО о добавлении в определение слов "космическое пространство".

Делегация Соединенного Королевства выразила пожелание опустить слова "культурное и природное наследие, исторические памятники или другие инженерные сооружения, социально-экономические условия, возникшие в результате любого из этих факторов".

Делегация Германии предложила переработать текст этого определения для разделения элементов "шума" и "радиации" (Коалиция природоохранных НПО вызвалась переработать формулировку этого определения).

Делегация Хорватии высказала пожелание опустить скобки после слова "биосфера". Делегация Соединенного Королевства поддержала это предложение и, кроме того, предложила опустить слово "биосфера". Коалиция природоохранных НПО не согласилась с этим последним предложением.

Все делегации согласились добавить в скобках "включая питьевую воду" после слова "водную среду".

4. Определение "экологической информации в рамках варианта 1".

Главную проблему представляют слова "предлагаемые законодательные нормы, программы, планы, политика, деятельность или меры...".

Несколько делегаций желали бы получить разъяснение в отношении формулировки "предлагаемая политика и законодательные нормы", упомянутой в предложении Коалиции природоохранных НПО.

Делегация Соединенного Королевства высказала желание полностью опустить подпункт iii)-бис с) статьи 1 и опустить слова "законодательные нормы, программы, планы и политику" в подпункте iii)-бис b) статьи 1 предложения Коалиции природоохранных НПО.

Примечание: Коалиция природоохранных НПО пообещала представить пересмотренный вариант.

Делегация Албании пожелала сохранить положения подпункта iii)-бис b) и iii)-бис с) статьи 1 упомянутого предложения.

Несколько делегаций пожелали добавить в определение слово "стратегии".

Делегация Соединенного Королевства предпочла изменить формулировку "обсуждаемыми соглашениями" на "добровольными соглашениями".

5. Замечания по статье 3 проекта конвенции.

Пункт 1

Коалиция природоохранных НПО предложила добавить в этот пункт слова "в ответ на запрос экологической информации" (с предложением согласились все делегации).

Она также предложила добавить к этому пункту слово "копии". Делегация Соединенного Королевства согласилась с этим предложением, но предложила заменить слова "копии фактической документации" формулировкой "копии любой фактической документации".

Делегация Российской Федерации высказала принципиальное возражение в отношении доступа к документации.

В ответ на выраженную Литвой озабоченность Коалиция природоохранных НПО предложила добавить слова "документы, имеющиеся у государственных органов".

В предложении Коалиции природоохранных НПО предлагалось добавить слово "такую" во вступлении, с тем чтобы формулировка гласила... "и направляли общественности такую экологическую информацию...".

- Подпункт 1 а)

Коалиция природоохранных НПО предложила добавить слово "бедность". Никакие другие делегации не поддержали это предложение.

- Подпункт 1 б)

Коалиция природоохранных НПО предложила заменить слово "доказывать" на слово "высказывать". Возражений в отношении этого предложения высказано не было.

- Подпункт 1 с)

Коалиция природоохранных НПО предложила опустить эту часть пункта 1 и предложила новый пункт относительно сроков (пункт 2-бис б) ее предложения). Этот подпункт не получил поддержки у других делегаций. Было согласовано, что будет существовать три варианта:

1. срок, упомянутый в проекте конвенции;

2. срок, упомянутый в директиве 90/313 ЕС;

3. Вместо пункта 2-бис б) Коалиция НПО вызвалась подготовить новое предложение в качестве третьего варианта.

Пункт 2

Коалиция НПО предложила изменить вступительную часть следующим образом: "...в каждой конкретной ситуации перевешивается преимуществами в случае неразглашения...".

Возражений по этому предложению высказано не было.

Коалиция также предложила изменить буквенное обозначение пункта, с тем чтобы избежать проблем грамматического характера.

Коалиция НПО предложила заменить во вступительной части этого пункта слова "когда она негативно затрагивает" словами "когда разглашение будет негативно затрагивать" (пункт 2 а) ее предложения).

Возражений в отношении этого предложения высказано не было.

- Подпункт 2 а)

Не удалось достигнуть согласия в отношении предложения Коалиции НПО опустить слова "международные отношения" (2 а) i) ее предложения).

Делегация Соединенного Королевства затронула здесь общую проблему, заключающуюся в том, что исключения следует применять только тогда, когда имеются доказательства возникновения ущерба в случае раскрытия информации.

Возражений не было высказано в отношении предложения Коалиции НПО изменить слова "национальная оборона" снова на "b) вопросы, связанные с государственной безопасностью". (2 а) ii) предложения).

- Подпункт 2 b)

Коалиция НПО предложила добавить слова "государственная безопасность" к словам "национальная оборона и ...". (2 а) ii) ее предложения).

- Подпункт 2 с)

Коалиция НПО предложила изменить формулировку всего первоначального текста. В целом возражений по этому предложению высказано не было. Делегация Ирландии предложила сохранить слова "наносить ущерб отправлению правосудия" (2 а) iii) предложения Коалиции НПО).

- Подпункт 2 d)

Делегация Бельгии предложила опустить выражение "включая интеллектуальную собственность".

Делегация Соединенного Королевства пожелала опустить выражение "если только запрашиваемая информация не связана с выбросами загрязняющих веществ или воздействием на окружающую среду".

Делегация Ирландии усмотрела возможность возникновения проблем с определением "воздействия на окружающую среду".

Делегация Российской Федерации предложила опустить выражение "выбросы загрязняющих веществ".

- Подпункт 2 е)

Возражений не высказывалось.

- Подпункт 2 f)

Коалиция НПО предложила опустить этот подпункт.

Делегация Соединенного Королевства пожелала сохранить его.

- Подпункт 2 g)

Коалиция НПО предложила добавить к этому подпункту слова "запрошенная информация содержит...". Возражений высказано не было (2 b) этого предложения).

- Подпункт 2 h)

Коалиция НПО предложила опустить этот подпункт. Это предложение было поддержано Ирландией и другими делегациями, поскольку было бы нелогично сохранять данный подпункт в этом месте.

- Подпункт 2 i)

Поправок не предлагалось.

- Подпункт 2 j)

Коалиция НПО предложила добавить к этому подпункту слова "государственных органов" (2 d) ее предложения). С этим предложением согласились все делегации.

Предложение Коалиции НПО о новом пункте, уточняющем пункт 2

Возражений в отношении этого подпункта 2-бис А не высказывалось и было решено сохранить его в качестве возможного варианта.

Пункт 3

Было предложено три варианта:

1. текст проекта конвенции;
2. текст проекта конвенции после снятия слов "когда есть все основания полагать" (поддержано делегациями Германии и Ирландии);
3. текст предложения Коалиции НПО.

Пункт 4

Коалиция НПО предложила добавить слова "явно необоснованно". Это предложение было выдвинуто в качестве возможного варианта.

Пункт 5

Исправлена типографская ошибка: опущено второе слово "shall". С этим исправлением согласились все делегации.

Пункт 6

- Несколько делегаций предложили, чтобы предельный срок был одним и тем же по всему тексту конвенции.

- Делегации согласились, что следует выработать формулировку (возможно, на основе законодательства Нидерландов), конкретно указывающую, в каких обстоятельствах отказ должен быть в письменной форме.

Пункт 7

Одна делегация предложила совместить подпункты а) и б). Это предложение не было поддержано другими делегациями.

- Подпункт 7 а)

Было предложено два варианта:

1. Изменить первое предложение, привязав слово "разумный" к слову "плата" и опустив второе предложение.

2. Рассмотреть некоторые уточнения.

- Подпункт 7 б)

Существовало общее согласие в отношении того, что текст проекта конвенции представляется хорошим вариантом. Делегация Соединенного Королевства предложила уточнить формулировку этого подпункта.

- Подпункт 7 с)

Все делегации согласились с идеей не взимать плату за разрешение людям просто знакомиться с документами, но потребовали большей четкости формулировок (что представляет собой государственный архив?)

- Подпункт 7 d)

Было предложено опустить слова "за минимальную плату" и найти в конвенции более подходящее место для этого положения (отдельно от положений, касающихся взимания платы).

Пункт 8

Предложение Коалиции НПО без ссылок на сроки было принято в качестве варианта.

Пункт 9

Предложение Коалиции НПО было сохранено в качестве варианта.

Приложение II

Виды решений

1. Группа начала с рассмотрения вопроса о том, какие решения должны входить в сферу действия определения в статье 1 iv) конвенции. Было решено, что определение не должно касаться судебных решений. Группа затем обсудила различные виды решений, описанные в меморандуме от 7 декабря 1996 года, подготовленном Центром по международному праву окружающей среды.

2. В то время как группа сочла, что может оказаться затруднительным провести разграничение между решениями о планируемых проектах, которые могут оказать воздействие на окружающую среду, и решениями, принимаемыми в ходе процессов выдачи лицензий и разрешений (обе категории решений именуются "конкретными решениями" в остальной части настоящего приложения), было сочтено, что решения в этой области могли бы с пользой охватываться конвенцией.

3. Группа согласилась, что решения, относящиеся к правотворчеству и нормотворчеству (обе категории решений именуются "общими решениями" в остальной части настоящего приложения), в своей основе отличаются от конкретных решений и что конвенция не должна одинаковым образом охватывать общие и конкретные решения. Тем не менее не удалось достигнуть согласия в отношении того, каким образом могли бы охватываться общие решения:

a) несколько членов группы сочли, что общие решения вообще не должны охватываться;

b) другие сочли, что общие решения должны охватываться положениями, обязательными в моральном плане;

c) другие сочли, что конвенция должна содержать лишь юридически обязательные положения, относящиеся к общим решениям.

4. Группа также рассмотрела решения, относящиеся к политике, планам и программам, которые могут оказывать воздействие на окружающую среду. Было сочтено, что такие решения могут различаться по своему характеру и что некоторые решения, подпадающие под эту категорию, следует рассматривать для целей конвенции так, как если они были бы общими решениями, а другие – как если бы они были конкретными решениями.

5. Группа перешла к рассмотрению решений, относящихся к мониторингу, осуществлению и применению. На данный момент было решено, что существует возможность того, что положения конвенции, относящиеся к доступу к экологической информации, доступу к правосудию и участию общественности в других связанных с принятием решений процессах, наряду с общим осуществлением демократических прав граждан, могут обеспечить надлежащее участие в мониторинге, осуществлении и применении. Было отмечено, однако, что работа по другим частям конвенции не завершена, и поэтому нет полной уверенности в том, что

другие положения конвенции будут охватывать эту область. Поэтому, возможно, будет необходимо возвратиться к этой категории решений позднее.

6. Группа не смогла пока выявить какую-либо причину, почему решения о перестройке предприятий должны рассматриваться как отдельная категория решений.

7. Несколько членов группы сочли важным содействовать надлежащему участию общественности в международных процедурах, но никто не считал пока необходимым формулировать обязательные в правовом отношении положения, относящиеся к участию общественности в разработке международных документов и политики. В заключение группа рассмотрела решения, приводящие к заключению добровольных соглашений и договоров, некоторые из которых будут иметь общий характер, а другие – конкретный, и регулироваться соответствующим образом.

Статья 1 iv)

9. Группа рассмотрела ряд альтернативных подходов к статье 1 iv).

10. Некоторые сочли, что может оказаться уместным дать определение "решений в области охраны окружающей среды", "процедур принятия решений в области охраны окружающей среды" или "процесса принятия решений в области охраны окружающей среды", а не "принятию решений в области охраны окружающей среды".

11. Состоялись прения по вопросу о том, следует ли указывать в статье 1 iv) пороговые величины. Некоторые предложили, чтобы пороговая величина "оказывала значительное воздействие на окружающую среду". Было высказано предложение о том, что "значительное" может быть объяснено со ссылкой на критерии, как те, которые изложены в добавлении III к заключенной в Эспо Конвенции. Было также предложено термин "appreciable" (значительное) заменить термином "significant" (значительное). Другие высказали мнение, что не следует устанавливать пороговых величин.

12. Было предложено определить тематический охват статьи 1 iv) ссылкой на перечень, указанием в национальном законодательстве или путем определения Сторонами. Были также высказаны следующие соображения:

- a) определение могло бы быть включающим или исключаящим;
- b) могло бы проводиться разграничение между различными категориями решений;
- c) могло бы существовать специальное положение в отношении того, что только решения, затрагивающие окружающую среду, включаются в сферу охвата; и

d) следует конкретно указать, что в сферу охвата входят только решения исполнительной ветви власти.

Статья 5

13. Предлагалось, чтобы статья 5 включала отдельные положения, относящиеся к общим и конкретным решениям.

14. Положения, относящиеся к конкретным решениям, могли бы охватывать:

- a) информирование общественности о предлагаемой деятельности и связанном с этим решении;
- b) установление сроков для соответствующей процедуры;
- c) незамедлительное информирование общественности;
- d) конкретные меры для консультации с общественностью или ее участия;
- e) должный учет точки зрения общественности;
- f) положения, предусматривающие рассмотрение общественностью решения/подачу апелляции в отношении решения; и

g) положение в отношении того, что представители общественности могли бы участвовать без необходимости обоснования своей заинтересованности. Альтернативным образом могло бы существовать положение, предусматривающее, что только представители общественности, имеющие надлежащую заинтересованность, могли бы принимать участие. Предлагалось, чтобы либо общественность продемонстрировала непосредственную заинтересованность в соответствующем вопросе, либо в статье 1 iv) следует указывать пороговый показатель.

Было отмечено, что, возможно, в статье 5 следует провести разграничение между различными категориями конкретных решений (например, между решениями по новым проектам и решениями по существующим проектам).

15. В отношении общих решений было сочтено, что если конвенция будет охватывать такие решения, то могли бы существовать:

- a) положение, предусматривающее уведомление общественности (т.е. либо широкой общественности, либо общественности с достаточной заинтересованностью) об общем решении в проекте;
- b) требование о том, что общественность должна иметь возможность для

высказывания замечаний;

с) обязательство обеспечить, чтобы процедура принятия решений носила транспарентный характер.

Было также высказано предложение о том, что если статья 5 не будет охватывать общих решений, то в приложении могли бы существовать соответствующие рекомендации или отдельная рекомендация в отношении таких решений.

16. И наконец, было указано, что в изменении структуры статьи 5 могут иметься определенные преимущества, которые позволят выделить и сгруппировать вместе:

- а) общие положения; и
- б) особые и конкретные положения.

Приложение III

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ЗАМЕНЕ СУЩЕСТВУЮЩЕГО ОПРЕДЕЛЕНИЯ "ПРОЦЕССА
ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ",
ВКЛЮЧЕННОГО В ДОКУМЕНТ СЕР/АС.3/R.1**

Дания

"Решение" означает (исполнительное) решение, принятое государственным органом, за исключением решений, принятых государственным органом, действующим в судебном качестве.

Италия

"Процесс принятия решений в области охраны окружающей среды" означает процедуру на национальном, региональном или местном уровне, с помощью которой государственный орган дает разрешение на осуществление или осуществляет политику, планы или программы или предлагаемую деятельность, которая может оказывать значительное воздействие на окружающую среду.

Румыния

"Процесс принятия решений в области охраны окружающей среды" означает процесс и национальные процедуры, осуществляемые государственными органами в целях содействия общественности и обеспечения ее эффективного участия в предотвращении возникновения и решении экологических проблем, исключая решения, принимаемые судами или другими органами, действующими в судебном качестве.

Российская Федерация

"Процесс принятия решений в области охраны окружающей среды" означает процедуру, которой должны придерживаться государственные органы при принятии решений в области охраны окружающей среды на национальном, региональном или местном уровне в соответствии с порядком, определенным законодательством государства-участника. Этим не охватываются законодательные и судебные решения.

Приложение IV

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ИТАЛИИ О ЗАМЕНЕ СУЩЕСТВУЮЩЕЙ СТАТЬИ 5, ВКЛЮЧЕННОЙ
В ДОКУМЕНТ СЕР/АС.3/R.1, СЛЕДУЮЩИМ ТЕКСТОМ**

Статья 5

**Участие общественности в процессе принятия решений
о предлагаемой деятельности**

1. Каждая Сторона принимает необходимые правовые, административные и другие меры для осуществления положений настоящей статьи, включая в отношении предлагаемой деятельности, перечисленной в добавлении I, установление процедуры, обеспечивающей участие общественности в процессе принятия решений с целью выдачи разрешения на предлагаемую деятельность или ее осуществление.
2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественность, которая, вероятно, может оказаться затронутой процессом принятия решений или которая заинтересована в его осуществлении, уведомлялась, в зависимости от обстоятельств, с помощью публичного извещения или в индивидуальном порядке уже на самом начальном этапе процедуры принятия решений. Это уведомление, в частности, должно содержать:
 - a) информацию о предлагаемой деятельности, по которой будет принято соответствующее решение, включая любую имеющуюся информацию о ее возможном воздействии;
 - b) информацию о характере возможного решения; и
 - c) соответствующую информацию о процедуре принятия решений в области охраны окружающей среды, включая информацию о возбуждении этой процедуры, возможностях участия общественности, приблизительном графике направления замечаний и органе государственной власти, в котором можно получить соответствующую информацию.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы процедуры участия общественности, реализуемые в соответствии с положениями настоящей Конвенции, предусматривали разумные сроки осуществления различных этапов процедур участия общественности.
4. Каждая Сторона принимает необходимые юридические, административные и другие меры для обеспечения того, чтобы общественность могла принимать участие в процедуре принятия решений в области охраны окружающей среды уже на самом начальном ее этапе, т.е. тогда, когда по-прежнему открыты различные возможности и альтернативы для дальнейших действий и когда можно обеспечить эффективное участие общественности.

5. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы соответствующая экологическая информация предоставлялась общественности незамедлительно после ее получения и в любых обстоятельствах до начала осуществления процедуры участия общественности в процессе принятия решений. Соответствующая экологическая информация должна, как минимум, включать информацию, описанную в добавлении II.

6. Каждая Сторона принимает необходимые юридические, административные и другие меры для обеспечения того, чтобы участие общественности в процессе принятия решений предусматривало для нее возможность:

- a) выразить свое мнение;
- b) в случае необходимости предлагать альтернативные варианты действий, включая альтернативный вариант, допускающий бездействие;
- c) выдвигать возражения;
- d) представлять замечания по предлагаемой деятельности до принятия соответствующего решения;
- e) представлять замечания в письменном виде; или высказывать свою точку зрения в ходе рассмотрения различных вопросов с участием общественности, о котором она была соответствующим образом извещена;
- f) предлагать меры по смягчению значительных негативных последствий; и
- g) предлагать меры для наблюдения за последствиями принятого решения.

Организация участия общественности может быть основана на методах, перечисленных в добавлении III.

7. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в принимаемом решении были надлежащим образом отражены итоги участия общественности и чтобы в этом решении указывалось, насколько полно были учтены замечания и возражения, высказанные общественностью.

8. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы после принятия решения общественность имела возможность прибегать к процедурам административного и/или судебного производства с целью оспаривать действия или бездействие государственных должностных лиц и обжаловать принятое решение.

9. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественность, участвующая в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды в соответствии с положениями настоящей Конвенции, не сталкивалась с какими-либо препятствиями в ходе осуществления своей деятельности.

Статья 6

Участие общественности в процессе принятия решений в отношении существующей деятельности

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы при пересмотре и, при необходимости, обновлении эксплуатационных условий существующих видов деятельности, перечисленных в добавлении I, допускалось участие общественности в процессе принятия решений в соответствии с требованиями пунктов 2, 3, 6, 7, 8 и 9 статьи 5.

2. Каждая Сторона обеспечивает предоставление общественности соответствующей информации, как только она появляется в наличии и в любых обстоятельствах до начала осуществления процедуры участия общественности в процессе принятия решений. Соответствующая информация включает информацию, описанную в добавлении IV.

Статья 7

Участие общественности в процессе принятия решений в отношении планов и программ

1. Каждая Сторона обеспечивает до принятия или представления для прохождения законодательной процедуры плана или программы или до выдачи разрешения или осуществления такого плана или программы, чтобы участие общественности допускалось согласно соответствующим положениям статьи 5. Соответствующая экологическая информация должна включать как минимум информацию, описанную в добавлении V.

2. Для целей настоящей статьи каждая Сторона определяет с учетом этапа осуществления плана или программы в процессе принятия решений ту общественность, с которой должны проводиться консультации. Каждая Сторона обеспечивает участие неправительственных организаций в качестве заинтересованной общественности.

Статья 8

Участие общественности в сфере правотворчества или нормотворчества

В возможной степени Стороны стремятся обеспечить возможности для участия общественности в процедуре правотворчества или нормотворчества или в процессе принятия решений в отношении политики, планов или программ, которые не входят в сферу действия статьи 7.

Статья 9

В тех случаях, когда действует национальная процедура оценки воздействия на окружающую среду, статьи 5 и 8 будут применяться в той степени, в которой выполнение обязательств по участию общественности, изложенных в них, не обеспечивается полностью существующей процедурой оценки воздействия на окружающую среду.

Новое определение

Для целей настоящей Конвенции

- а) "План" и "программа"
 - i) относятся только к планам и программам в области землепользования, которые подлежат подготовке и утверждению компетентным органом или которые подготовлены компетентным органом для принятия законодательным актом и которые содержат положения в отношении характера, размера, места или эксплуатационных условий проектов. Это определение включает планы и программы в таких секторах, как транспорт (включая транспортные коридоры, портовые сооружения и аэропорты), энергетику, управление отходами, управление водными ресурсами, промышленность (включая добычу минеральных ресурсов), электросвязь и туризм;
 - ii) включают изменения в отношении существующих планов и программ, которые подлежат официальной процедуре утверждения, описанной в подпункте i) выше.

Добавление I

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 т или более в день.
2. - Тепловые электростанции и другие установки для сжигания с тепловой мощностью 300 МВт или более; и
 - атомные электростанции и другие сооружения с ядерными реакторами, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких атомных электростанций или реакторов¹ (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 кВт постоянной тепловой мощности).
3. a) Объекты для переработки радиоактивного ядерного топлива;
 - b) Объекты, предназначенные для:
 - производства или обогащения ядерного топлива;
 - обработки радиоактивного ядерного топлива или высокорadioактивных отходов;
 - окончательного удаления радиоактивного ядерного топлива;
 - исключительно для окончательного удаления радиоактивных отходов;
 - исключительно для хранения (запланированного на период более чем 10 лет) или радиоактивного ядерного топлива или радиоактивных отходов в других местах за пределами территории производственного объекта.
4. - Комбинаты для доменного и мартеновского производства.
 - Установки для производства исходных цветных металлов из руды, концентратов или вторичного сырья посредством металлургических, химических или электролитических процессов.

¹ Атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивные элементы окончательно удалены с промышленной площадки объекта.

5. Установки для извлечения асбеста и для переработки и преобразования асбеста и асбесто содержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов – с годовым производством более 20 000 т готовой продукции; в отношении фрикционных материалов – с годовым производством более 50 т готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста – с использованием более 200 т в год.

6. Химические комбинаты, т.е. объекты для производства в промышленных масштабах веществ с использованием процессов химических преобразований, в которых несколько установок располагаются непосредственно рядом друг с другом и функционируют взаимосвязанно и которые предназначены для:

- i) производства основных органических химических веществ;
- ii) производства основных неорганических химических веществ;
- iii) производства химических удобрений на основе фосфора, азота или калия (простые или сложные минеральные удобрения);
- iv) производства основных продуктов для защиты растений и биоцидов;
- v) производства основных фармацевтических продуктов с использованием химических или биологических процессов;
- vi) производства взрывчатых веществ.

7. а) Строительство железнодорожных линий дальнего сообщения и аэропортов² с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 м или более;

б) строительство автомагистралей и скоростных дорог³;

² Для целей настоящей Конвенции "аэропорт" означает аэропорты, которые соответствуют определению в Чикагской конвенции 1944 года, учреждающей Международную организацию гражданской авиации (приложение 14).

³ Для целей настоящей Конвенции "скоростная дорога" означает дорогу, которая соответствует определению в Европейском соглашении о международных автомагистралях от 15 ноября 1975 года.

с) строительство новых дорог, имеющих четыре или более полос движения, или реконструкция и/или расширение существующих дорог, имеющих две или менее полос движения, с целью создания четырех или более полос для движения там, где такая новая дорога или реконструированный и/или расширенный участок дороги будет иметь непрерывную протяженность в 10 км или более.

8. а) Внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов водоизмещением более 1 350 т;

б) торговые порты, причалы для погрузки и разгрузки, связанные с береговыми и выносными портами (за исключением причалов паромных переправ), которые могут принимать суда водоизмещением более 1 350 т.

9. Объекты для удаления отходов, предназначенные для сжигания, химической обработки или захоронения опасных отходов.

10. Установки для удаления отходов, предназначенные для сжигания или химической обработки неопасных отходов и имеющие мощность, превышающую 100 т в день.

11. Забор подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод с ежегодным объемом забираемой или пополняемой воды, эквивалентным или превышающим 10 млн. кубических метров.

12. а) Работы по переброске водных ресурсов между речными бассейнами, при которых такая переброска направлена на предотвращение возможной нехватки воды и объем перемещаемой воды превышает 100 млн. м³/год;

б) во всех других случаях работы по переброске водных ресурсов между бассейнами рек, при которых многолетний средний поток забора воды из бассейна превышает 2 000 млн. м³/год и при котором объем перебрасываемых вод превышает 5% этого потока.

В обоих случаях исключается переброска водопроводной питьевой воды.

13. Установки по очистке сточных вод с производительностью, превышающей эквивалент численности населения в 150 000 человек.

14. Добыча нефти и природного газа в коммерческих целях, при которой извлекаемое количество превышает 500 т в день в случае нефти и 500 000 м³ в день в случае газа.

15. Плотины и другие объекты, предназначенные для удерживания или постоянного хранения воды, у которых новое или дополнительное количество задерживаемой или хранимой воды превышает 10 млн. кубических метров.

16. Трубопроводы для транспорта газа, нефти или химических веществ диаметром более 800 мм и протяженностью более 40 км.
17. Объекты для интенсивного выращивания птицы или свиней, рассчитанные на более чем:
 - a) 85 000 мест для бройлеров, 60 000 мест для кур;
 - b) 3 000 мест для откормочных свиней (более 30 кг); или
 - c) 900 мест для свиноматок.
18. Промышленные установки для:
 - a) производства целлюлозы из древесины или аналогичных волокнистых материалов;
 - b) производства бумаги и картона с производственной мощностью, превышающей 200 т в день.
19. Карьеры и открытая добыча полезных ископаемых с поверхностью участка, превышающей 25 га, или добыча торфа, при которой поверхность участка превышает 150 га.
20. Строительство воздушных линий электропередачи с напряжением 25 кВ или более и протяженностью более 15 км.
21. Объекты для хранения нефти, нефтехимических или химических продуктов объемом в 200 000 т или более.
22. Установки или части установок, используемые для исследований, разработок и проверки новых продуктов и процессов, не охватываются настоящей Конвенцией.
23. Пороговые величины, приводимые ниже, обычно относятся к производственным мощностям или к объемам производства. В тех случаях, когда один оператор осуществляет несколько видов деятельности, подпадающих под один и тот же раздел, на одной и той же установке или на одном и том же объекте, производственные мощности таких видов деятельности суммируются.
24. Энергетика:
 - установки сжигания с номинальной тепловой потребляемой мощностью, превышающей 50 МВт;
 - нефте- и газоперерабатывающие заводы;

- коксовые печи;
- установки для газификации и сжижения угля.

25. Производство и обработка металлов:

- установки для обжига или агломерации металлических руд (включая сульфидную руду);
- установки для производства передельного чугуна или стали (первичная или вторичная плавка), включая непрерывную разливку с производительностью, превышающей 2,5 т в час;
- установки для обработки черных металлов:
 - a) станы горячей прокатки с производственной мощностью, превышающей 20 т сырой стали в час;
 - b) кузнечные молоты, энергия которых превышает 50 килоджоулей на молот и потребляемая тепловая мощность превышает 20 МВт;
 - c) нанесение защитных распыленных металлических покрытий с подачей сырой стали, превышающей 2 т в час.
- Литье черных металлов с производственной мощностью, превышающей 20 т в день.
- Установки для:
 - a) производства нераскисленных цветных металлов из руды, концентратов или вторичных сырьевых материалов посредством металлургических, химических или электролитических процессов;
 - b) выплавки, включая легирование, цветных металлов, в том числе рекуперированных продуктов (рафинирование, литейное производство и т.п.) с плавильной мощностью, превышающей 4 т в день для свинца и кадмия или 20 т в день для всех других металлов;
- установки для поверхностной обработки металлов и пластических материалов с использованием электролитических или химических процессов, при которых объем используемых для обработки чанов превышает 30 м³.

26. Переработка минерального сырья:

- установки для производства цементного клинкера во вращающихся обжиговых печах с производственной мощностью, превышающей 500 т в день, или извести во вращающихся обжиговых печах с производственной мощностью, превышающей 50 т в день, или в других печах с производственной мощностью, превышающей 50 т в день;
- установки для производства асбеста и изготовления асбестосодержащих продуктов;
- установки для производства стекла, включая стекловолокно, с плавильной мощностью, превышающей 20 т в день;
- установки для плавления минеральных веществ, включая производство минеральных волокон, с плавильной мощностью, превышающей 20 т в день;
- установки для производства керамических продуктов путем обжига, в частности кровельной черепицы, кирпича, огнеупорного кирпича, керамической плитки, каменной керамики или фарфоровых изделий, с производственной мощностью, превышающей 75 т в день, и/или с мощностью обжиговых печей, превышающей 4 м³ и плотностью садки на обжиговую печь, превышающей 300 кг/м³.

27. Химическая промышленность: производство в пределах значения категорий деятельности, содержащихся в этом пункте, означает производство в промышленных масштабах с помощью химической обработки веществ или групп веществ, перечисленных в подпунктах а)–f):

а) химические установки для производства основных органических химических веществ, таких, как:

- i) простые углеводороды (линейные или циклические, насыщенные или ненасыщенные, алифатические или ароматические);
- ii) кислородсодержащие углеводороды, такие, как спирты, альдегиды, кетоны, карбоновые кислоты, сложные эфиры, ацетаты, простые эфиры, перекиси, эпоксидные смолы;
- iii) сернистые углеводороды;
- iv) азотные углеводороды, такие, как амины, амиды, соединения азота, нитросоединения или нитратные соединения, нитрилы, цианаты, изоцианаты;

- v) фосфорсодержащие углеводороды;
 - vi) галогенированные углеводороды;
 - vii) органометаллические соединения;
 - viii) основные пластические материалы (полимерные синтетические волокна и волокна на базе целлюлозы);
 - ix) синтетический каучук;
 - x) краски и пигменты;
 - xi) поверхностно-активные вещества;
- b) химические установки для производства основных неорганических химических веществ, таких, как:
- i) газы, такие, как аммиак, хлор или хлористый водород, фтор или фтористый водород, оксиды углерода, соединения серы, оксиды азота, водород, диоксид серы, хлорокись углерода;
 - ii) кислоты, такие, как хромовая кислота, фтористоводородная кислота, фосфорная кислота, азотная кислота, хлористоводородная кислота, серная кислота, олеум, сернистая кислота;
 - iii) щелочи, такие, как гидроокись аммония, гидроокись калия, гидроокись натрия;
 - iv) соли, такие, как хлористый аммоний, хлорноватокислый калий, углекислый калий, углекислый натрий, перборат, азотнокислое серебро;
 - v) неметаллы, оксиды металлов или другие неорганические соединения, такие, как карбид кальция, кремний, карбид кремния;
- c) химические установки для производства фосфорных, азотных или калийных минеральных удобрений (простых или сложных удобрений);
- d) химические установки для производства основных продуктов для растениеводства и биоцидов;
- e) установки, на которых используются химические или биологические процессы для производства основных фармацевтических продуктов;
- f) химические установки для производства взрывчатых веществ.

28. Обработка и удаление отходов:

- установки для удаления или рекуперации опасных отходов с производительностью, превышающей 10 т в день;
- установки для сжигания коммунально-бытовых отходов с производительностью, превышающей 3 т в час;
- установки для удаления неопасных отходов с производительностью, превышающей 50 т в день;
- свалки, на которые поступает более 10 т отходов в день или с общей емкостью, превышающей 25 000 т, исключая свалки инертных отходов.

29. Прочая деятельность

- Промышленные установки для производства:
 - а) целлюлозы из древесины или других волокнистых материалов;
 - б) бумаги и картона с производительностью, превышающей 20 т в день;
- установки для предварительной обработки (такие операции, как промывка, отбеливание, мерсеризация) или окрашивания волокна или текстиля, объемы обрабатываемых материалов на которых превышают 10 т в день;
- установки для дубления кож и шкур, объемы переработки на которых превышают 12 т обработанных продуктов в день;
 - а) бойни с мощностями по переработке туш, превышающими 50 т в день;
 - б) обработка и переработка с целью производства пищевых продуктов из:
 - i) животного сырья (помимо молока) с мощностями по производству готовой продукции, превышающими 75 т в день;
 - ii) растительного сырья с производственными мощностями, превышающими 300 т готовой продукции в день (средний показатель на квартальной основе);
 - с) обработка и переработка молока, при которых количество получаемого молока превышает 200 т в день (средний показатель на ежегодной основе);
- установки для удаления или рециркуляции животных туш или животных отходов

с перерабатывающей мощностью, превышающей 10 т в день;

- объекты для интенсивного разведения птиц или свиней с производственными мощностями, превышающими:
 - а) 40 000 мест для птицы;
 - б) 2 000 мест для откормочных свиней (более 30 кг); или
 - в) 750 мест для свиноматок;
- установки для поверхностной обработки веществ, предметов или продуктов с использованием органических растворителей, в частности, для отделки, печати, покрытия, обезжиривания, гидроизоляции, калибровки, окраски, очистки или пропитки с производственной мощностью более 150 кг в час или более 200 т в год.
- установки для производства углерода (естественного кокса) или электрографита путем сжигания или графитизации.

Добавление II

ИНФОРМАЦИЯ, УПОМИНАЕМАЯ В ПУНКТЕ 5 СТАТЬИ 5

1. Описание проекта, включая, в частности:
 - описание физических характеристик всего проекта и требований в области землепользования в ходе этапов строительства и эксплуатации;
 - описание основных характеристик производственных процессов, например характера и количества используемых материалов;
 - оценку по виду и количеству ожидаемых остатков и выбросов (загрязнение воды, воздуха и почвы, шум, вибрация, свет, тепло, радиация и т.д.) в результате функционирования предлагаемого проекта.
 2. Изложение основных альтернатив, изученных подрядчиком, и указание основных причин произведенного им выбора с учетом воздействия на окружающую среду.
 3. Описание сфер окружающей среды, которые могут подвергнуться значительному воздействию в результате осуществления предлагаемого проекта, включая, в частности, население, фауну, флору, почву, воду, воздух, климатические факторы, материальные активы, включая архитектурное и археологическое наследие, ландшафт и взаимозависимость между вышеперечисленными факторами.
 4. Описание вероятного значительного воздействия предлагаемого проекта на окружающую среду в результате:
 - существования проекта;
 - использования природных ресурсов;
 - выбросов загрязнителей, создания негативных раздражителей и ликвидации отходов.
- Описание подрядчиком методов прогнозирования, использованных для оценки воздействия на окружающую среду.
5. Описание мер, предусмотренных для предотвращения, сокращения и, при необходимости, сведения на нет последствий значительного отрицательного воздействия на окружающую среду.

6. Нетехническое резюме информации, представленной по указанным выше позициям.
7. Указание любых трудностей (недостаток технического оборудования или нехватка ноу-хау), возникших у подрядчика при сборе требуемой информации.

Добавление III

МЕТОДЫ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

A. Письменные замечания

- 1) *Общественность имеет возможность представлять письменные замечания по всем решениям в области охраны окружающей среды и любые документы, подготовленные в преддверии любого принятия решения, включая проекты оценок воздействия на окружающую среду, проекты политики, законодательства или нормативных положений в области охраны окружающей среды, но не ограничиваясь ими;*
- 2) *представляется надлежащее уведомление в соответствии с пунктом 3 статьи 5;*
- 3) *письменные замечания могут представляться на любом языке затрагиваемых на местном уровне общин и на языке значительных меньшинств;*
- 4) *все письменные замечания рассматриваются до вынесения решения;*
- 5) *все получаемые от общественности письменные замечания рассматриваются и учитываются во всем процессе принятия решений в области охраны окружающей среды;*
- 6) *все полученные письменные замечания предоставляются общественности; и*
- 7) *окончательное решение представляется в письменном виде и сопровождается обоснованием в свете полученных замечаний.*

B. Публичные слушания и информационные брифинги

- 1) *Общественность, особенно в затрагиваемых районах, имеет возможность присутствовать на устных слушаниях по вопросу экологических последствий любого решения;*
- 2) *до начала публичных слушаний предоставляется надлежащее уведомление в соответствии с пунктом 3 статьи 5 и соответствующая экологическая информация;*
- 3) *устные слушания проводятся на основном используемом общественностью в затрагиваемом районе языке и на языке любых значительных меньшинств;*
- 4) *информированные официальные лица присутствуют на всех публичных слушаниях и информационных брифингах; и*

5) все сделанные на публичных слушаниях устные замечания фиксируются, рассматриваются и учитываются при принятии всех решений в области охраны окружающей среды.

С. Неофициальные консультации

Неофициальные консультации должны быть открытыми в равной степени для всех участников соответствующих процессов, проводиться на транспарентной основе и организовываться регулярно в течение всего процесса принятия решений.

Д. Консультативные комитеты

В соответствующих обстоятельствах представители общественности будут постоянно обеспечивать своими рекомендациями консультативные комитеты или аналогичные механизмы. Любые заседания таких консультативных комитетов или других аналогичных механизмов открыты для общественности.

Е. Непосредственное участие в принятии решений

Советы, наблюдательные советы и аналогичные механизмы, занимающиеся принятием решений, будут допускать представителей общественности для участия в принятии решений в области охраны окружающей среды, особенно на местном уровне. Любые заседания таких советов или аналогичных механизмов открыты для общественности.

Ф. Петиции, инициативы граждан и референдумы

Справедливые и транспарентные процедуры для подачи петиций общественностью в ответственные государственные органы, включая парламент, для принятия конкретных мер с целью охраны окружающей среды. Ответственный государственный орган обязан дать ответ на петицию. При необходимости, и особенно на местном уровне, справедливые и транспарентные процедуры, которыми общественность может воспользоваться для передачи инициатив граждан, и референдумы, имеющие силу закона.

Добавление IV

ИНФОРМАЦИЯ, УПОМИНАЕМАЯ В СТАТЬЕ 6

Информация по следующим вопросам:

- установки и их функционирование;
- сырьевые и вспомогательные материалы, другие вещества и энергия, используемые на установках или вырабатываемые ими;
- источники выбросов из установки;
- условия на промышленной площадке, где расположены установки;
- характер и количество прогнозируемых выбросов из установки в различные среды, а также выявление значительного воздействия выбросов на окружающую среду;
- предлагаемая технология и другие методы для предотвращения или, когда это не представляется возможным, уменьшения выбросов из установки;
- при необходимости, меры для предотвращения образования отходов и рекуперации отходов, произведенных установкой;
- дополнительные запланированные меры для соблюдения общих принципов основных обязательств оператора, предусмотренных в статье 3;
- меры, запланированные для мониторинга выбросов в окружающую среду.

Добавление V

ИНФОРМАЦИЯ, УПОМИНАЕМАЯ В СТАТЬЕ 7

Информация по следующим вопросам:

- содержание плана или программы и их основные цели;
- экологические характеристики любого района, который, вероятно, может быть значительно затронут осуществлением плана или программы;
- любая существующая экологическая проблема, имеющая отношение к плану или программе;
- цели в области охраны окружающей среды, установленные на международном уровне (включая цели, установленные в других планах или программах на том же уровне), имеющие отношение к плану или программе, и то, каким образом эти цели и любые другие природоохранные соображения учитывались в ходе их подготовки;
- вероятное значительное экологическое воздействие осуществления плана или программы;
- любые альтернативные пути достижения целей плана или программы, которые рассматривались в ходе их подготовки (такие, как альтернативные виды деятельности или альтернативные места проведения деятельности), и причины отказа от этих альтернатив;
- меры, предусмотренные для предотвращения, уменьшения и, при необходимости, ликвидации последствий любого значительного негативного воздействия на окружающую среду в результате осуществления плана или программы;
- любые трудности (как, например, техническое несовершенство или отсутствие ноу-хау), встретившиеся при сборе требуемой информации.

Приложение V

ПРЕДЛОЖЕНИЯ РУМЫНИИ

Румыния рассматривает проект текста, включенный в документ СЕР/АС.3/R.1 в качестве отличного рабочего средства, вехой в процессе принятия решения в области охраны окружающей среды, и не желала бы внесения в него каких-либо значительных изменений. Она считает, что следует сохранить первоначальную структуру статьи 5 проекта конвенции, поскольку она является простой и четкой. Однако она желала бы внести следующие предложения:

Статья 5, пункт 1: вместо "без учета необходимости доказывать какой-либо интерес" указать "без какой-либо частной заинтересованности"

Статья 5, пункт 2: вместо "заинтересовано" ("has an interest") указать "is interested" (к русскому тексту не относится)

Статья 5, пункт 3: следует разъяснить термин "разумные сроки".

Статья 5, подпункты 7 d) и 7 e) могли бы быть объединены.

Статья 5, пункт 8: поскольку в нескольких случаях в проекте конвенции упоминаются предельные сроки продолжительностью в два месяца, то было бы уместно заменить "шесть недель" на "два месяца".

Если будет сочтено необходимым добавить в статью 5 перечень деятельности, программ, проектов и т.д., то при этом следует принять во внимание существующие национальные перечни, как, например, имеющиеся в Румынии, или перечни, включенные в директивы Европейского союза, или их сочетание.

Приложение VI

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ КОАЛИЦИИ ПРИРОДООХРАННЫХ НПО И РЭЦ О СТРУКТУРЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЯ "ПРОЦЕССА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ" И СВЯЗАННЫХ С НИМ ПОЛОЖЕНИЯХ
В СТАТЬЕ 5**

1. Мы согласны с тем, что определение должно быть простым и практичным. Одним из путей достижения этого было бы включение с помощью ссылок тех видов решений, которые перечислены и обсуждены в статье 5. Этот перечень следует рассматривать как открытый, а не исчерпывающий, с тем чтобы обеспечить возможность включения в сферу действия настоящей конвенции тех категорий решений, последствия которых не могут быть предсказаны в настоящее время. Это соответствует принципу принятия мер предосторожности, воплощенному в ряде международных соглашений, включая Договор о Европейском союзе.
2. Например, одним текстуальным вариантом определения "процесса принятия решений в области охраны окружающей среды" было бы: "Процесс, посредством которого государственный орган принимает любое решение, затрагивающее окружающую среду, включая решения и процессы, упомянутые в пунктах [x]-[y] статьи 5, но не ограничиваясь ими".
3. Такое определение предполагает, что определение "государственного органа" содержит явную ссылку на место принятия решения на национальном, региональном или местном уровне. В нем избегается использование пороговой величины в связи с трудностями, которые могут возникнуть при определении понятия "значительное" или аналогичных качественных понятий, учитывается невозможность предварительных оценок последствий некоторых решений и сводится к минимуму использование приложений.
4. Другим вариантом было бы перечисление видов решений (открытое для дополнений) вместо ссылок на номера статей.
5. И наконец, мы могли бы поддержать предложение делегации Италии в том случае, если использование пояснительных приложений является открытым для дополнений, а не исчерпывающим и включает в число перечисленных категорий правотворчество, нормотворчество и применительную деятельность. Мы настоятельно рекомендуем редакционной группе рассмотреть возможность включения этих категорий, признавая, что соответствующие требования в отношении участия общественности могут быть разработаны таким образом, чтобы они учитывали правовые традиции различных стран.
6. В статью 5 следует включить следующее:
 - а) общие положения;

b) перечень видов решений и соответствующих требований относительно участия общественности, включая следующие, но не ограничиваясь ими:

- i) проекты, выдачу лицензий и разрешений;
- ii) политику, планы и программы;
- iii) практическое применение;
- iv) международные документы и политику. [Может оказаться ненужным включать отдельную подстатью по этому вопросу, однако конвенция должна быть ясной в отношении того, что политика, разработанная на национальном уровне для обсуждения на международных форумах, включается в сферу действия конвенции и требует такого же подготовительного процесса, как и другие направления национальной политики. Кроме того, в конвенцию следует включить обязательство сторон принимать соответствующие меры для содействия участию и транспарентности на международных форумах. Это не следует рассматривать в качестве попытки регулировать ход работы других международных органов. Скорее, это просто является выражением поддержки воплощенных в конвенции принципов при осуществлении сторонами всех видов деятельности.]

Приложение VII

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О ЗАМЕНЕ СУЩЕСТВУЮЩЕГО
ТЕКСТА ПУНКТОВ 1 И 2 СТАТЬИ 5 СЛЕДУЮЩИМ ТЕКСТОМ**

1. Каждая Сторона принимает нормы и положения, рекомендованные практические меры и процедуры с целью осуществления положений настоящей статьи в отношении видов деятельности, перечисленных в добавлении I [в целях обеспечения участия общественности в процессе принятия решений для санкционирования или осуществления таких видов деятельности].
2. Компетентные государственные органы будут предоставлять общественности информацию о предлагаемых видах деятельности, перечисленных в добавлении I, уже на самом начальном этапе процесса принятия решений с учетом практических возможностей и обстоятельств и имея в виду, среди прочего, следующее: (остальной текст статьи 5 остается без изменений).

Приложение VIII

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ "ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ"
(СТАТЬЯ 1)**

Определение:

[iii) "Экологическая информация" означает любую информацию в письменной, аудиовизуальной, электронной форме или в виде иных материалов и охватывающую:

Вариант 1

а) элементы окружающей среды, такие, как биоразнообразие, флора, фауна [и другие биологические формы жизни], почва, атмосфера, воздух, вода (включая питьевую воду), климат, природные ресурсы, земля, ландшафт, объекты, представляющие природную или культурную ценность [, сооружения].

Вариант 2

а) Элементы окружающей среды, а именно воздух, воду, землю и биологические формы жизни;

подпункты б) и с) останутся теми же для обоих вариантов;

б) факторы (такие, как шум, излучение), виды деятельности или меры, затрагивающие или которые, вероятно, могут затронуть элементы, упомянутые в подпункте а) выше, включая административные меры, [добровольные соглашения,] политику, законодательство, планы и программы [, и экономические или финансовый анализ, используемый в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды];

с) воздействие экологических элементов, упомянутых в подпункте а) выше, и факторы, видов деятельности или мер, упомянутых в подпункте б) выше, на здоровье и безопасность человека, социально-экономические условия, культурное наследие и качество жизни [, включая информацию, необходимую для оценки этого воздействия, как, например, эпидемиологические и экологические данные].]